

Berlinale 2008

Generation

Kplus

FLOWER IN THE POCKET

EINE BLUME IN DER TASCHE

FLOWER IN THE POCKET

UNE FLEUR DANS LA POCHE

Regie: Liew Seng Tat

Malaysia 2007

Länge 97 Min.
Format Digi Beta
Farbe

Stabliste

Buch Liew Seng Tat
Kamera Albert Hue See
Leong
Kameraassistent Tan Seng Kiat
Schnitt Liew Seng Tat
Ton Ong Cheng Lam
Tonassistent Yap Hean Fei
Musik Arif Rafhan Othman
Production Design Gan Siong King
Regieassistent Charlotte Lim Lay
Kuen
Produktionsltg. Charlotte Lim Lay
Kuen
Aufnahmeleitung Lai Chung Keong
Produzent Yen San Michelle Lo
Ausführender
Produzent Tan Chui Mui

Produktion

Da Huang Pictures SDN. BHD
118A, Jalan Sultan Abdul Saman,
Off Jalan Tun Sambanthan
MAL-50470 Kuala Lumpur
Tel.: +603 22 73 94 96
Fax: +603 22 74 94 96
info@dahuangpictures.com

Weltvertrieb
noch offen



James Lee, Wong Zi Jiang, Lim Ming Wei

Darsteller

Li Ohm	Wong Zi Jiang
Li Ahh	Lim Ming Wei
Atan/Ayu	Amira Nasuha Binti Shahiran
Ah Sui	James Lee
Mamat	Azman Bin Md. Hasan
Ah Fatt	Lo Kah Loong
Atans Mutter	Mislina Mustaffa
Atans Oma	Mak Inom
Maria Tiew	Yong Wen Xin
Herumirrender Junge	Chong Zhang Phang
Mutter des Jungen	Venus Chong
Schulleiter	Wong Tuck Cheong
Lehrer	Farah Binti Abdul Rani
Frau Ong	Kiew Suet Kim
Frau Ongs Sohn	Andre Au Teik Tsen

EINE BLUME IN DER TASCHE

Die Brüder Lih Ahh und Li Ohm wachsen ohne Mutter auf. Ihr Vater Sui ist ein Workaholic, der kaputte Schaufensterpuppen repariert und kaum Zeit für seine beiden Söhne hat. Sie sind das Einzige, was Sui von seiner großen Liebe geblieben ist. Während der Vater sich immer stärker von der Welt seiner Söhne abkapselt und lieber die Arme und Beine demolierter Puppen austauscht, wachsen Li Ahh und Li Ohm mit allen Freiheiten und allen Schwierigkeiten auf, die vernachlässigte Kinder haben. So verbringen sie die meiste ihrer Zeit draußen auf der Straße, sie werden in Kämpfe verwickelt und haben Ärger in der Schule. Li Ahh und Li Ohm sind gewohnt, ihre Dinge selbst zu regeln. Und als sie auf der Straße einen Hund finden, haben sie auch noch jemanden, um den sie sich kümmern müssen. Doch als der Stromer einfach zu viel anstellt und weggegeben werden soll, sind die Brüder am Boden zerstört. Was tun? Die Betroffenheit seiner Söhne und ihre Liebe zu dem unerzogenen Hund berühren Sui. Zum ersten Mal spürt der Vater, dass er fähig ist zu lieben. Sui versteht, dass er etwas tun muss, bevor es zu spät ist.

FLOWER IN THE POCKET

Lih Ahh and Li Ohm are brothers. They have no mother. Their father, Sui, is a workaholic who repairs broken mannequins and barely has time for his two sons – although they are all that Sui has left from the love of his life. The more the father distances himself from the world of his sons, preferring to throw himself into replacing the arms and legs of damaged shop window dummies, the more Li Ahh and Li Ohm find themselves beset with the freedoms and the problems of neglected children. Spending most of their time out on the street, they soon find themselves embroiled in fights, and, before long, they are in trouble at school as well. Li Ahh and Li Ohm are accustomed to sorting out their own problems. The dog they find on the street one day merely gives them something else to look after. But then their stray turns out to be too mischievous and they have to get rid of him. The brothers are distraught. What can they do? Touched by his sons' con-

cern and their love for the unruly pup, their father discovers for the first time that he too is capable of love. Sui realises that he has to do something – before it's too late

UNE FLEUR DANS LA POCHE

Li Ahh et Li Ohm sont deux frères qui sont orphelins de mère. Leur père Sui est un drogué du travail ; il répare les mannequins des vitrines et ne trouve guère le temps de s'occuper de ses fils. C'est pourtant tout ce qui reste de l'amour de sa vie. Tandis que Sui s'isole de plus en plus par rapport à l'univers de ses fils, préférant se consacrer aux bras et aux jambes de mannequins cassés qu'il remplace, Li Ahh et Li Ohm grandissent avec toutes les libertés et toutes les difficultés vécues par les enfants laissés à eux-mêmes. Ils passent ainsi le plus clair de leur temps dans la rue, ils sont mêlés à des bagarres et ils ont des problèmes à l'école. Li Ahh et Li Ohm sont habitués à régler leurs affaires tout seuls. Le jour où ils trouvent un chien dans la rue, ils doivent en plus s'occuper de lui. L'animal rétif est toutefois la source d'ennuis supplémentaires ; il est question de le leur enlever et les deux garçons sont désespérés. Que faire ? La consternation de ses fils et leur amour pour ce chien récalcitrant touchent Sui. Pour la première fois, il se sent capable d'éprouver un sentiment d'amour paternel. Sui comprend qu'il doit faire quelque chose avant qu'il ne soit trop tard.

Filmografie

	Kurzfilme
	Internationale Titel
2000	THE GOOD AND THE EVIL Animationsfilm
2001	DON'T PLAY PLAY Animationsfilm
2003	BREAD SKIN WITH STRAWBERRY JAM
2004	NOT COOL
2005	FLOWER TUDUNG Dokumentarfilm
2006	MATAHARI Dokumentarfilm MAN IN LOVE OVER HEADS AND EARS DAUGHTERS
2007	FLOWER IN THE POCKET



Liew Seng Tat

Biografie

Geboren am 30.9.1979. Wuchs mit seinen vier Geschwistern in Jinjang auf. Seine respektlosen, dunklen Kurzfilmkomödien wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet. FLOWER IN THE POCKET ist sein Langfilmdebüt.

Biography

Born on 30.9.1979, he grew up in Jinjang with his four siblings. His dark, irreverent short comedies have received numerous awards. FLOWER IN THE POCKET marks his first feature-length film.

Biographie

Né le 30-9-1979. Grandit à Jinjang avec ses quatre frères et sœurs. Réalise des courts métrages, des comédies noires et irrespectueuses, qui lui valent de nombreux prix. FLOWER IN THE POCKET est son premier long métrage de fiction.



James Lee